



**AP[®] Spanish Language
2010 Free-Response Questions
Form B**

The College Board

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board is composed of more than 5,700 schools, colleges, universities and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,800 colleges through major programs and services in college readiness, college admission, guidance, assessment, financial aid and enrollment. Among its widely recognized programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], the Advanced Placement Program[®] (AP[®]), SpringBoard[®] and ACCUPLACER[®]. The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities and concerns.

© 2010 The College Board. College Board, ACCUPLACER, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, SpringBoard and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Admitted Class Evaluation Service is a trademark owned by the College Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Board and National Merit Scholarship Corporation. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total Time Section II—Approximately 1 hour and 25 minutes

PART A: WRITING

Total Time Part A—Approximately 1 hour and 5 minutes

Part A-1

Time—10 minutes

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Estás viajando por un país de habla hispana. Escribe una tarjeta postal a un amigo o amiga desde ese lugar.

En tu mensaje debes

- explicar por qué estás visitando ese lugar
- contar lo que has hecho
- describir lo que más te gusta de ese sitio

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Por qué es importante la educación en el desarrollo de las sociedades?

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 31 de marzo de 2006.

Address	http://www.BBCMundo.com									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
Viernes, 31 de marzo de 2006										
Bolivia: “descolonización” educativa										
Luis Crespo BBC Mundo, Bolivia										
Los intentos de más de medio siglo para lograr una educación de calidad como un factor esencial de la superación del atraso de Bolivia continúan ahora en medio de una anunciada propuesta de “descolonización del proceso educativo”.										
Las nuevas autoridades bolivianas, que gobiernan desde el pasado 22 de enero, han comenzado al mismo tiempo una campaña para acabar con el analfabetismo con la ayuda de asesores de nacionalidad cubana. Mientras tanto, se mantiene el objetivo de incluir a la mayoría indígena de Bolivia en la vida moderna mediante la enseñanza en idiomas originarios durante la última década.										
El ministro de Educación, Félix Patzi, declaró respecto al tema a la BBC que “la interculturalidad sólo fue interpretada desde el aspecto del idioma, pero no rescató a la población indígena para un proceso educativo mediante un adecuado contenido curricular”.										
Contenidos también										
La “descolonización” educativa que piensa impulsar el ministro a partir del año 2007 se basa, además de la enseñanza en idiomas nativos, en que “los contenidos curriculares sean diseñados a partir de los contenidos indígenas, económicos, políticos y culturales sin descuidar el conocimiento universal”.										
La mayoría indígena de Bolivia habla principalmente las lenguas aimara, quechua y guaraní y habita en gran parte en áreas rurales donde se encuentra casi todo el 10% de analfabetos que oficialmente existen en el país.										
Pero no sólo se trata de adaptar la educación a los idiomas nativos, sino que quienes hablan español tienen que aprender sobre los indígenas y comenzar a hablar su idioma y eso debe comenzar en los textos de enseñanza, explica Patzi.										
Formación de técnicos										
Actualmente la educación primaria está prácticamente garantizada en Bolivia, según los datos estadísticos, pero la enseñanza secundaria no permite la adecuación a las exigencias del mercado de trabajo. “La educación debe estar ligada a la producción. La educación humanística es demasiado general. Debería haber un proceso de formación técnica especial. No depende tanto de las condiciones materiales”, argumenta Patzi.										
“La educación bilingüe puede funcionar, pero lamentablemente no hay cooperación y ayuda en las instituciones públicas” dijo a la BBC el profesor Martín Vila, que enseña hace 23 años.										

Adapted from www.BBCMundo.com
Reprinted by permission of BBC Mundo

Fuente n.º 2

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 29 de marzo de 2006.

Address	http://www.BBCMundo.com									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
<p>Miércoles, 29 de marzo de 2006</p> <p>México: ¿transformación insuficiente?</p> <p>Alejandra Noguez BBC Mundo, México</p> <p>La educación básica en México vive una transformación tecnológica sin precedentes, aseguran las autoridades de ese país.</p> <p>Sin embargo, estudiantes, padres de familia y especialistas consideran que esto aún es insuficiente para que el país pueda responder a los retos educativos que plantea el nuevo milenio.</p> <p>Con una inversión de más de US \$2 millones en Enciclomedia-uno de los programas bandera del actual gobierno-, las autoridades mexicanas buscan impartir educación de calidad que se ubique a la vanguardia tecnológica en Latinoamérica.</p> <p>El programa Enciclomedia pretende combatir la nueva forma de analfabetismo: el tecnológico.</p> <p>Este programa, que funciona en el quinto y sexto grado de todas las escuelas primarias del país, consiste en la digitalización de libros de texto vinculados con otros materiales didácticos como películas, videos y fotografías que se proyectan a través de una computadora proyector o pizarrón electrónico.</p> <p>Para los encargados en impartir la educación pública, el cambio de mentalidad en todos los sectores involucrados es importante para poder avanzar en la calidad educativa de este país.</p> <p>Según datos de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), el sistema de educación básica de México se ubica en el último lugar de los treinta países que integran a este organismo.</p> <p>Los especialistas señalan que esto se debe a que la matrícula educativa es muy grande y diversa por la gran cantidad de grupos indígenas que existen en el país, sector donde se registra mayor rezago.</p> <p>Tanto autoridades como padres de familia, profesores y alumnos, coinciden en que se deben unir esfuerzos para incrementar los niveles educativos de este país. Este parece ser el camino que deberá seguir la educación mexicana para hacerle frente a los retos globales que representa el nuevo milenio.</p>										

Adapted from www.BBCMundo.com
Reprinted by permission of BBC Mundo

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Fuente n.º 3

Fuente: Este informe, titulado “La baja calidad de la educación en América Latina y el Caribe, un obstáculo para el desarrollo”, fue adaptado después de su emisión por Radio Naciones Unidas el 5 de abril de 2006.



Audio reproduction by permission of the United Nations Publications Board.

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR2) Read the question on page 4 and the articles on pages 5 and 6. Begin the 7-minute reading period.

(NARR) Lee la pregunta en la página 4 y los artículos que aparecen en las páginas 5 y 6. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR2) Stop. The reading period is over. Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

(NARR2) Este informe, titulado “La baja calidad de la educación en América Latina y el Caribe, un obstáculo para el desarrollo”, fue adaptado después de su emisión por Radio Naciones Unidas el 5 de abril de 2006.

(NARR3 - WA) Los economistas que analizan la situación de América Latina y el Caribe coinciden en que la región debe invertir en la educación de su gente para poder crecer y desarrollarse. La región avanzó en el alto número de niños que se inscriben en la escuela pero también hay una elevada deserción escolar y una baja calidad educativa. Laura Kiatkowski conversó con Ana Luisa Machado, Directora Regional de Educación de la UNESCO.

(Kiatkowski - WB) Hace muchos años que se habla de que las escuelas de América Latina no están impartiendo una educación de calidad. ¿Se ha hecho algo para cambiar esto porque esto ya lleva tiempo?

(Machado - WC) Mira, se hace, pero yo creo que no se hace de la manera como se debía hacer, o sea, no hay duda que en el discurso todos los países ponen la educación como un tema esencial para el desarrollo, no solo económico sino humano, social, etc. Pero en la hora cuando hay, por ejemplo, crisis en los países es en la educación que cortan primero los presupuestos. Entonces, hay un discurso y una práctica, o sea, los ministros muchas veces hacen un esfuerzo grande pero no tienen ahí un tipo de soporte, de apoyo de los sectores sociales, de los ministerios de Hacienda, o sea, del gobierno en general. Si tenemos una cierta cohesión social, sea una responsabilidad de toda la sociedad, podemos salir de una educación de mala calidad para muchos.

(WB) Cuando se habla de educación de mala calidad, ¿qué es lo que se mide para determinar que es una mala calidad?

(WC) Los alumnos no saben escribir, no comprenden un texto. No aprenden lo que se les enseña, ¿no? No saben utilizar los conocimientos que adquieren para su vida cotidiana.

(WB) ¿Esto se debe a que los conocimientos que les imparten no son de tanta utilidad o que los currículums no están bien ideados o que los maestros no son buenos? ¿Cuál es el origen de esto?

(WC) Un poco de todo, o sea, no podemos decir que el culpable es el maestro, el culpable es el libro, el culpable es que el currículum no es bueno. O sea, no hay culpables ahí. De verdad, hay un conjunto de factores que llevan a que el alumno no aprenda como debería aprender. Y uno de esos factores es el tema que los currículums muchas veces no toman en consideración la diversidad cultural. Son currículums que son hechos desde gabinetes cerrados. Y no solo el currículum, o sea, la manera de entregar ese currículum también es enseñar a los profesores para que ellos dicten clases de maneras iguales. Las clases muchas veces no estimulan el alumno [*sic*], no llevan que él reflexione [*sic*]. Las políticas educativas cambian mucho y esto es una inseguridad muy grande porque cada vez que cambia un ministro, cambia la política educativa. Pero, también, no podemos ser pesimistas. Yo creo que es muy importante; si tomamos nuestra región comparando con diez años atrás, estamos mucho mejor.

(WB) Si tuviéramos finalmente que buscar un ejemplo ideal de algún país en el mundo al cual nos gustaría llegar al nivel que tiene en este momento en materia de educación, ¿cuál sería?

(WC) Finlandia, porque Finlandia exactamente es el país que en las pruebas internacionales es el mejor desempeñado. Ahora, Finlandia es un país extremadamente homogéneo; no hay ninguna inequidad y la educación es pública, gratuita y de buena calidad para todos.

(WA) Era Ana Luisa Machado, Directora Regional de Educación de la UNESCO.

(NARR) End of Recording for Presentational Writing.

(NARR2) Fin de la grabación para la composición.

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR2) You should spend the first 5 minutes planning your answer and 40 minutes writing the essay. You may use the lavender insert for scratch paper, but you must write your essay in pages 6 to 10 in the goldenrod booklet using a pen with black or dark blue ink. If you need more paper during the exam, raise your hand. At the top of each extra piece of paper you use, be sure to write your AP number and the number of the question you are working on. You may begin.

(NARR) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes hacer anotaciones en el folleto morado lila, pero debes escribir tu composición en las páginas 6 a 10 del folleto amarillo. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y el de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de las páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR2) There are 10 minutes remaining to complete your response.

(NARR) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR2) Time is over. Stop working.

(NARR) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR2) End of Presentational Writing.

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(A) Imagina que vas de compras durante un fin de semana y te encuentras con tu amiga María en el centro comercial. Hablan de un producto que acabas de comprar.

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

María • Te saluda y te pregunta qué haces por allí.

Tú • Salúdala y responde a su pregunta.
• Describe lo que compraste.

María • Te pregunta acerca de tu compra.

Tú • Explica.

María • Continúa la conversación.

Tú • Responde a la pregunta.

María • Continúa la conversación.

Tú • Dale una sugerencia y explica por qué.

María • Continúa la conversación.

Tú • Dale otra sugerencia y explica por qué.

María • Continúa la conversación.

Tú • Contesta y despídete.

María • Se despide.

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

Compara las semejanzas y las diferencias de las experiencias de los autores Alfonsina Storni y Carlos Fuentes.

Texto Impreso

Fuente: Este texto editado proviene de la biografía de Alfonsina Storni publicada en www.cervantesvirtual.com.

Alfonsina Storni, poeta argentina

La familia Storni -el padre de Alfonsina y varios hermanos mayores- llegó a la provincia de San Juan desde Lugano, Suiza, en 1880. Fundaron una pequeña empresa familiar, y años después, las botellas de cerveza etiquetadas «Cerveza Los Alpes, de Storni y Cía», circulan por toda la región. Los padres de Alfonsina viajaron a Suiza en el año 1891, junto con sus dos pequeños hijos. En 1892, el 29 de mayo, nació en Sala Capriasca Alfonsina, la tercera hija del matrimonio Storni.

Alfonsina aprendió a hablar en italiano, y en 1896 vuelven a San Juan, Argentina, de donde son sus primeros recuerdos. «Estoy en San Juan, tengo cuatro años; me veo colorada, redonda, chatilla y fea. Sentada en el umbral de mi casa, muevo los labios como leyendo un libro que tengo en la mano y espío con el rabo del ojo el efecto que causo en el transeúnte. Unos primos me avergüenzan gritándome que tengo el libro al revés y corro a llorar detrás de la puerta». En 1901, la familia se trasladó nuevamente, esta vez a la ciudad de Rosario, un próspero puerto del litoral.

Al terminar el año de 1911, decide trasladarse a Buenos Aires. En su maleta traía pobre y escasa ropa, unos libros de Darío y sus versos. Pobre equipaje para enfrentarse con una ciudad que estaba abierta al mundo, con las expectativas puestas en esa inmigración que traería nuevas manos para producir y nuevas formas de convivencia. Trabaja como cajera en la tienda «A la ciudad de México», en Florida y Sarmiento. También en la revista *Caras y Caretas*.

Amado Nervo, el poeta mejicano paladín del modernismo junto con Rubén Darío, publica sus poemas también en *Mundo Argentino*, y esto da una idea de lo que significaría para ella, una muchacha desconocida, de provincia, el haber llegado hasta aquellas páginas. En 1919 Nervo llega a la Argentina como embajador de su país, y frecuenta las mismas reuniones que Alfonsina. Ella le dedica un ejemplar de *La inquietud del rosal*, y lo llama en su dedicatoria «poeta divino».

El veintiséis de enero de 1938, en Colonia, Uruguay, Alfonsina recibe una invitación importante. El Ministerio de Instrucción Pública ha organizado un acto que reunirá a las tres grandes poetisas americanas del momento, en una reunión sin precedentes: Alfonsina, Juana de Ibarbourou y Gabriela Mistral.

© 2001 Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
Universidad de Alicante - www.cervantesvirtual.com.
Biblioteca de Autor Alfonsina Storni, dirigida por la profesora Josefina Delgado.

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Informe de la Radio

Fuente: Esta entrevista, titulada “Diez palabras con Carlos Fuentes”, se emitió por www.BBCMundo.com el 10 de febrero de 2006.



Audio reproduction by permission of BBC Mundo.

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your gray booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto gris.

(8 seconds)

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #2 (Continued) Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(NARR 2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR2) Imagina que vas de compras durante un fin de semana y te encuentras con tu amiga María en el centro comercial. Hablan de un producto que acabas de comprar.

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR 2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR 2) En este momento empieza la conversación.

(María - WA) ¡Hola! ¿Cómo estás? ¿Qué haces por aquí?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) ¿Por qué compraste eso?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Me alegro de haberte encontrado. Necesito tu opinión sobre un disco compacto que quiero comprarle a mi hermano. A él le encanta la música latina. ¿Me puedes aconsejar algún artista en particular?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(WA) ¿Cuál piensas que es el mejor lugar para comprarlo?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) ¿Crees que debo comprarle algo más?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Bueno, ya me tengo que ir. Tengo un examen el lunes y todavía no he estudiado casi nada. ¿Qué más vas a hacer tú este fin de semana?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Hasta luego. Nos vemos pronto.

(NARR) End of recording for simulated conversation.

(NARR2) Fin de la grabación de la conversación simulada.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las semejanzas y las diferencias de las experiencias de los autores Alfonsina Storni y Carlos Fuentes.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6. Puedes tomar nota en tu libreta de examen.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #3 (Continued) Presentational Speaking: Oral Presentation

(NARR2) Esta entrevista titulada “Diez palabras con Carlos Fuentes” se emitió por www.BBCMundo.com el 10 de febrero de 2006.

(Locutor - MA) El amor, la escritura, el tiempo, la tristeza. ¿Quién mejor que Carlos Fuentes para definir esas palabras o lo que hay detrás de ellas? En esta entrevista con el escritor mexicano tratamos de explorar aún más el diccionario personal del autor de *La región más transparente*.

(MA) Bueno, siguiendo un poco el esquema de su libro, *En esto creo* que es una serie, un libro muy hermoso sobre una serie de palabras que usted va definiendo como su diccionario personal, quiero orientar esta entrevista como un poco así, un poco girar alrededor de algunas palabras y lo que para usted significan. Por supuesto quiero empezar con la palabra “escritura” -¿usted por qué empezó a escribir?

(Carlos Fuentes - MB) Mire, se pierde en la noche de mi infancia, porque yo empecé a escribir a los siete años, imagínese. Vivíamos en Washington, eh... en una casa de apartamentos, y yo hice una revista personal mía con dibujos, comentarios, críticas de cine, noticias, y... dibujada a mano. Y la pasé de piso en piso del apartamento, regresó muy borrada. No hubo comentarios, pero yo ya sabía desde ese momento que iba a escribir, que es lo que me gustaba.

(MA) ¿Por qué ese impulso inicial de ser escritor? Porque, por ejemplo, Vargas Llosa dice que es como una necesidad, un desacuerdo que hay entre el escritor y el mundo, y una necesidad como de rehacer el mundo.

(MB) A los siete años no lo sabía yo, a los siete años no lo sabía..., mire, también hay genes, ¿no? Mi tío... Yo tengo un tío que se llamaba como yo, Carlos Fuentes, veracruzano,... eh... un excelente poeta, tenía una revista literaria, escribía muy bien, murió a los 21 años. Yo creo que algo de sus genes me pasaron a mí, o mi padre me impulsó de una manera misteriosa que yo cumpliera el destino de su hermano muerto, yo creo que algo de eso hubo, ¿no? Pero el hecho es que publiqué a los 11 años mi primer cuento en el boletín del Instituto Nacional de Santiago de Chile y, a partir de entonces, ya nunca dejé de escribir.

(MA) ¿Le apoyaron en su familia?

(MB) Mucho, mucho, mucho, mucho. No recibí más que apoyo.

(MA) ¿Tuvo algo que ver en el deseo de escribir la infancia trashumante que usted tuvo?

(MB) Pues, sí y no, porque hay hijos de diplomáticos que no saben ni firmar su nombre, ¿no? En mi caso, fue lo que fue. Yo siempre disfruté mucho la escuela, disfruté mucho los idiomas, el hecho de cambiar de escuela. Vivimos ocho años en Washington, pero en los veranos iba yo a la escuela en México, para no perder el español, para estar en contacto con mis abuelas, que son, eran grandes novelistas, de esas que le cuentan a uno todo el pasado, ¿verdad? Entonces, nunca dejé de estudiar, nunca dejé de leer y doy gracias de eso.

(MA) Me imagino que hubo dudas al principio en el oficio de escritor. ¿Hubo algún momento que usted pueda identificar donde diga “soy escritor”?

(MB) Sí, yo creo que..., cuando una noche estaba yo escribiendo, tuve una especie de temblor, empecé a darle de manotazos a la luz, a la bombilla de la luz eléctrica para crear un mundo totalmente irreal, expresionista, de sombras, que pudiese yo trasladar a la escritura, y así nació uno de los primeros cuentos que escribí. Es un cuento inédito, es un cuento de los 16 años. Pero... en ese momento sentí la sensualidad de escribir, el vértigo de la escritura. Creo que en ese momento lo sentí y, claro, ya nunca paré.

(MA) ¿Es cierto que se convierte como en una especie de adicción, el hecho de escribir?

2010 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(MB) ¿No es una palabra muy fuerte? Yo soy más modesto. Es una profesión.

(MA) ¿Pero sigue escribiendo todos los días?

(MB) Todos los días, sí, a menos que esté en un viaje o algo. Y aún así yo escribo en aviones, escribo en hoteles, escribo en playas. No hay pretextos para no escribir. Yo he visto tantos talentos en América Latina, en México, caer por falta de disciplina, porque no se sientan a escribir, porque prefieren estar hablando en el café, finalmente, o se meten en la política, lo que usted quiera. Y son grandes talentos que se frustran y yo siempre he dicho que la disciplina es esencial para el escritor. Es un oficio, finalmente. Es como poner ladrillos o construir una mesa. Hay que tener horarios, hay que ser muy serio y saber que todos los días hay que ejercitar el oficio o se pierde.

(MA) Otra palabra que está muy cerca de la palabra escritura es la palabra “lectura”. Me imagino, como todo escritor, pues, le dedica mucho tiempo a la lectura. ¿Cuáles fueron las lecturas que más le impactaron en la infancia?

(MB) Sabe que tuve la gran fortuna de crecer en dos culturas. Eh... Una que estaba en los Estados Unidos y en México. En los Estados Unidos se leía en aquella época... eh... novelas para jóvenes, que eran las historias de los Dixon Boys, yo creo que nadie las lee, "Nancy Drew, Detective", cosas muy americanas. Y en México se leían cosas que no se conocían en los Estados Unidos, los cuentos de "Las tardes de la granja", se leía mucho *Corazón, el diario de un niño*, de Edmundo d'Amicis.

(MA) Bueno, Carlos Fuentes, muchas gracias.

(MB) Muchas gracias.

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

2010 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop”. If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.